

# *Friedensgebet*

*„Zusammen leben –  
zusammen wachsen“*



**Der Rat der Religionen in München  
lädt zum Friedensgebet 2019 ein**

**Donnerstag, 10.10.2019, 19.00 Uhr  
am Jakobsplatz in München**

## Mitwirkende am Friedensgebet 2019:



Seelsorgsregion München  
im Erzbistum München  
und Freising



Muslimrat  
MÜNCHEN e.V.



*Koptisch-orthodoxe  
Gemeinde in München*

**St. Mina Kirche**



Orth. Pfarrkonferenz  
München



Bahá'í-Gemeinde  
München



Israelitische  
Kultusgemeinde  
München  
und Oberbayern

Evangelisch-Lutherischer  
Dekanatsbezirk München



**BETH**  **SHALOM**  
LIBERALE JÜDISCHE GEMEINDE MÜNCHEN

## **Einstimmung**

Evangelischer Dekanatsposaunenchor

## **Begrüßung**

### **1**

#### **Gebet der jüdischen Gemeinschaften**

vertreten durch

Israelitische Kultusgemeinde München,

Libérale jüdische Gemeinde München, Beth Shalom e.V.

#### **Jüdisches Abendgebet**

Führe uns zur Ruhe, Ewiger, unser Gott in Frieden und lass uns aufstehen,  
unser König, zum Leben, breite über uns das Zelt deines Friedens aus,  
richte uns auf durch einen guten Ratschluss von Dir,  
hilf uns um deines Namens willen, schütze uns, entferne von uns Hasser,  
Seuche, Schwert, Hungersnot und Kummer, entferne jedes Hindernis  
vor uns, hinter uns, im Schatten deiner Fittiche birg uns, denn Gott,  
unser Hüter und Erretter bist du, Gott,  
ein gnädiger und barmherziger König bist du,  
behüte unseren Ausgang und unsere Heimkehr zum Leben und Frieden  
von nun an bis in Ewigkeit.

(Quelle: Sidur Sefat Emet, übersetzt von Rabbiner Dr. S. Bamberger,  
Copyright Victor Goldschmidt Verlag, Basel 1980)

#### **aus dem Kaddisch Gebet**

Der Frieden in seinen Himmelshöhen,

stifte Frieden unter uns und ganz Israel, sprechet: Amen!

(Quelle: Sidur Sefat Emet, übersetzt von Rabbiner Dr. S. Bamberger,  
Copyright Victor Goldschmidt Verlag, Basel 1980)

**Gebet der Baha'i**

vertreten durch die Baha'i-Gemeinde München

O Du gütiger Herr!

Du hast die ganze Menschheit aus dem gleichen Stamm erschaffen.

Du hast bestimmt, dass alle der gleichen Familie angehören.

In Deiner heiligen Gegenwart sind alle Deine Diener,  
die ganze Menschheit findet Schutz in Deinem Heiligtum.

Alle sind um Deinen Gabentisch versammelt,  
alle sind erleuchtet vom Lichte Deiner Vorsehung.

O Gott! Du bist gütig zu allen, Du sorgst für alle, Du beschütze alle,  
Du verleihst allen Leben. Du hast einen jeden mit Gaben und Fähigkeiten  
ausgestattet, und alle sind in das Meer Deines Erbarmens getaucht.

O Du gütiger Herr! Vereinige alle. Gib, dass die Religionen in Einklang kommen,  
und vereinige die Völker, auf dass sie einander ansehen wie eine Familie  
und die ganze Erde wie eine Heimat. O dass sie doch  
in vollkommener Harmonie zusammenlebten!

O Gott! Erhebe das Banner der Einheit der Menschheit.

O Gott! Errichte den Größten Frieden.

Schmiede Du, o Gott, die Herzen zusammen.

O Du gütiger Vater, Gott! Erfreue unsere Herzen durch den Duft Deiner Liebe.  
Erhelle unsere Augen durch das Licht Deiner Führung. Erquicke unsere Ohren  
mit dem Wohlklang Deines Wortes und beschütze uns alle in der Feste  
Deiner Vorsehung. Du bist der Mächtige und der Kraftvolle,  
Du bist der Vergebende und Du bist der, welcher die Mängel  
der ganzen Menschheit übersieht.

(‘Abdu’l-Bahá, Göttliche Lebenskunst 81:1, Gebetbuch Nr.196)

### Gebet der christlichen Gemeinschaften

vertreten durch die Orthodoxe Pfarrkonferenz München  
und koptisch-orthodoxe Kirche

Lesung aus dem Buch Genesis, Kapitel 1: Vers 26-31

Dann sprach Gott: Lasst uns Menschen machen als unser Abbild, uns ähnlich. ...

Gott schuf den Menschen als sein Abbild, als Abbild Gottes schuf er ihn.

Als Mann und Frau schuf er sie. Gott segnete sie, und Gott sprach zu ihnen:  
Seid fruchtbar, und vermehrt euch, bevölkert die Erde, unterwerft sie euch ...

Gott sah alles an, was er gemacht hatte: Es war sehr gut.

Wir beten zu unserem einen und barmherzigen Gott,  
dass Er seinen Geschöpfen Segen schenkt,  
dass alle Völker und Nationen Ihn für immer rühmen und preisen,  
und dass sie miteinander – nicht gegeneinander – in Frieden,  
Sicherheit und Vertrauen leben. AMEN

### Hymnus

· Δόξα σοι τῷ δεῖξαντι τὸ φῶς.

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῶ,

καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη,

ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ehre sei dir, dem Lichtspender.

Ehre sei Gott in der Höhe

und Frieden auf Erden

und den Menschen ein Wohlgefallen!

· Ὑμνοῦμέν σε,

εὐλογοῦμέν σε,

προσκυνοῦμέν σε,

δοξολογοῦμέν σε,

εὐχαριστοῦμέν σοι,

διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Wir loben Dich,

wir preisen Dich,

wir beten Dich an,

wir verherrlichen Dich,

wir sagen Dir Dank

ob Deiner großen Herrlichkeit.

· Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογῆσω σε,

καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα,

καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

An jedem Tag benedeie ich Dich

und lobe in Ewigkeit Deinen Namen,

ja, in die Ewigkeit der Ewigkeit.

· Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον,

δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου,

ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Herr, zu Dir nehme ich meine Zuflucht

lehre mich, Deinen Willen zu tun,

denn Du bist ja mein Gott.

· Ὅτι παρὰ σοὶ πηγή ζωῆς,

ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς. i

Bei Dir ist die Quelle des Lebens,

in Deinem Lichte schauen wir das Licht

· Παράτεινον τὸ ἔλεός σου

τοῖς γινώσκουσί σε.

Lass Deine Gnade walten an denen,

die Dich kennen

Ἅγιος ὁ Θεός,  
Ἅγιος Ἰσχυρός,  
Ἅγιος Ἀθάνατος,  
ἐλέησον ἡμᾶς.  
3x

Heiliger Gott,  
Heiliger Starker,  
Heiliger Unsterblicher,  
erbarme Dich unser.

#### 4

### Gebet der Aleviten

vertreten durch die Alevitische Gemeinde München e.V.

#### Auf deutsch:

Allah Allah

Unsere Zusammenkunft möge langfristig sein.

Unsere Vorhaben mögen Wirklichkeit werden,

Trennungen mögen uns nicht treffen,

Freundschaften mögen für die Ewigkeit geschlossen werden.

Möge die Liebe, die uns zusammenführt, gedeihen,  
sie ist es, die die ganze Menschheit umarmt, ohne auf Farbe,  
Sprache und Religion zu schauen .

Hass möge in Liebe, Krieg in Frieden verwandelt werden.

Kriege und Katastrophen mögen endlich beendet sein,  
und alle Bosheiten mögen werschwunden sein.

Die Zukunft möge uns allen Geschwisterlichkeit, Freundschaft  
und Wohlstand bringen.

Gib uns Fruchtbarkeit von Himmel und Erde.

Unfälle und Naturkatastrophen mögen nicht auf uns kommen.

Schenke Genesung den Kranken, Vergebung den Schuldigen,

Schutz den Waisenkindern und Mitleid den Bösen.

Gib uns allen Ruhe und Wohlfahrt.

Alle Propheten, unser Heiliger Ali und die 12 Imame,

zeigt uns den richtigen Weg von der Vergangenheit in die Zukunft.

Gib uns auch einen Teil des Lichtes und der Energie von den 12 Imamen,  
Erleuchteten und Weisen.

Mögen unsere Gebete angenommen  
und unsere Wünsche in Erfüllung gehen.

Gott segne uns alle.

## Auf türkisch:

Allah Allah  
Beraberleđimiz bozulmaya  
Dilde dileklerimiz kabul ola  
Dostluđumuz daim ola  
Birbirimizden usanmıyasınız

Bizleri biraraya getiren duyguya aşkolsun,  
o sevgiye ki rengine, diline, dinine bakmadan bütün insanlıđı kucaklar.

Kin ve nefret sevgiye, savařlar ve kavgalar barıřa dönsün,  
her türlü bela ve felaketler son bulsun, uğursuzluklar uzak dursun.

Yerden bereket, gökten rahmetler yağdırasın.

Her türlü kaza ve belalardan cümlemizi uzak tutasın

Hastalarımıza řifa veresin

Dertlerimize deva bulasın

Günahlarımızı af eylesin

Yetinleri ve yoksulları her türlü beladan koruyup himaya eyliyesin.

Cümlemize sabır ve selamet veresin.

Cümle Peygamberler, řahı Merdan Ali,

12 İmamlar hepimize selamet ve dođru yolu göstersin.

Bizi 12 imamların yolundan, dergahından,

Darından ve Didarından mahrum etmiyesin.

Dileklerimizi, dualarımızı, ibadetlerimizi ve niyazlarımızı

Dergah'ı izzetinde kabul eyliyesin.

Hakk cümlemize yardımcı olsun

**Gebet der Buddhisten**

vertreten durch Wat-Thai Deutsch-Thailändisch Buddhistische Vereinigung  
in Deutschland e.V

**Ausbreitung liebenden Mitgefühls über alle Lebewesen:**

Sabbe sattā [Sukhī huntu]

Mögen alle Lebewesen –  
Leidensgenossen – die wie wir  
Geburt, Alter Krankheit und Tod  
unterworfen sind, glücklich sein.

[Sabbe sattā] Averā huntu

Mögen alle Lebewesen frei von  
Freundschaft und Böswilligkeit sein.

[Sabbe sattā] Abbayā pajjhā huntu

Mögen alle Lebewesen frei von  
gegenseitiger Ausbeutung sein.

[Sabbe sattā] Anīghā huntu

Mögen alle Lebewesen frei von  
körperlichen und seelischen  
Leiden sein.

[Sabbe sattā] Sukhī attānam

Mögen alle Lebewesen in Frieden  
und Glück leben und frei von allen  
Leiden und Gefahren sein.

**Gebet der islamischen Gemeinschaften**  
vertreten durch Muslimrat München e.V.  
und Münchner Forum für Islam e.V.

**Koran Rezitation**

**Sure 49, Vers 13**

„O ihr Menschen, Wir haben euch von einem männlichen und einem weiblichen Wesen erschaffen, und Wir haben euch zu Völkern und Stämmen gemacht, damit ihr einander kennenlernt. Der Angesehenste von euch bei Gott, das ist der Gerechteste von euch. (13)

**Sure 2 , Vers 208**

„O ihr, die ihr glaubt! Tretet allesamt in Frieden ein.“

**Das Bittgebet**

Lieber Gott, heute stehen wir vor Dir: Gemeinsam beklagen wir die Ungerechtigkeit und den Unfrieden auf der Welt. Um deine Kraft zum Frieden bitten wir, guter Allah: Hilf uns, Mut zu haben, Zivilcourage zu üben, der Ungerechtigkeit entgegen zu treten. Denn wir wissen: Den Frieden hast du vorgesehen als einen Urzustand in Deiner Schöpfung. Und wenn wir diesen haben oder erhalten wollen, dann müssen wir etwas dafür tun. Deshalb gib uns die Kraft, für den Frieden zu arbeiten, und zeige uns einen Weg zum Verstand und zu den Herzen der Menschen, damit der Krieg unmöglich und der Frieden möglich wird. Ermögliche uns, unsere Nachkommen so zu erziehen, dass sie die Menschenrechte lieben und sie darin bestärken alle Formen von Hass, Intoleranz und ethnischen Vorurteilen aus ihren Herzen zu beseitigen. Oh Gott, Lehre uns, dass Toleranz der höchste Grad von Stärke, und das Bedürfnis nach

Rache das erste Zeichen von Schwäche ist!

O Gott, bringe in unsere Herzen Licht, in unsere Ohren Licht,  
in unsere Augen Licht und in unsere Zungen Licht!

O Gott, bringe uns in unsere Seelen Licht!

O Gott, Du bist der Friede! Von Dir kommt der Friede.

Gib, dass wir im Frieden leben!

## **Schlussworte**

### **Gebet der Vereinten Nationen**

Unsere Erde ist nur ein kleines Gestirn im großen Weltall.  
Unsere Aufgabe ist es, daraus einen Planeten zu machen,  
dessen Geschöpfe nicht von Kriegen gepeinigt werden,  
nicht von Hunger und Furcht gequält,  
nicht zerrissen in sinnloser Trennung nach Rasse,  
Hautfarbe oder Weltanschauung.  
Gib uns den Mut und die Voraussicht,  
schon heute mit diesem Werk zu beginnen,  
auf dass unsere Kinder und Kindeskindern einst mit Stolz  
den Namen „Mensch“ tragen.  
(Quelle: katholisches Gotteslob)

### **Dekanatsposaunenchor**

**Das Friedensgebet 2019 wird unterstützt von:**

DITIB Jugend Bayern

DITIB Students München

DITIB Türkisch-Islamische Gemeinden

Evang.-Luth. Cantate-Kirche Kirchheim

Evang.-Luth. Kirchengemeinde Apostelkirche Solln

Evang.-Luth. Prodekanat München-Ost

Evang.-Luth. Prodekanat München-Süd

Evangelische Akademie Tutzing

Evangelische Jesuskirche Haar

Evangelisch-methodistische Kirche

Evangelisch-reformierte Kirchengemeinde München 1

Gesellschaft der Freunde Abrahams

Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit

Innere Mission München

Islamische Religionsgemeinschaft DITIB Südbayern

Katholische Erziehergemeinschaft (KEG) Landesverband Bayern

KOMM-PAS Verein für Soziale Hilfe

Mission EineWelt

Occurso e.V.

Ökumenischer Friedensgebetskreis, Kirchengemeinde Unterföhring/Ismaning

Religions for Peace Ortsgruppe München



**Veranstalter:**

Seelsorgsregion München, Referent Evang.-Luth. Dekanat München,  
Orthodoxe Pfarrkonferenz, orientalische Kirchen,  
Israelitische Kultusgemeinde, Beth Shalom, Muslimrat München,  
Alevitische Gemeinde, Münchner Forum für Islam,  
Deutsche Buddhistische Union.

**Impressum:**

Erzdiözese München und Freising (KdöR)  
vertreten durch das Erzbischöfliche Ordinariat München  
Generalvikar Peter Beer  
Kapellenstraße 4, 80333 München

Verantwortlich: Fachbereich Dialog der Religionen  
im Erzbischöflichen Ordinariat München  
(Geschäftsführung Rat der Religionen, München)

Realisation der Druckprodukte in Zusammenarbeit  
mit der Stabsstelle Kommunikation, Druckmanagement

Fotonachweis: Foto Qi Feng  
Texte: siehe Quellenverweise auf den Seiten  
Layout: Hans Gärtner Kommunikation, Wolfratshausen  
Druck: [www.sasdruck.de](http://www.sasdruck.de)  
Papier: RecySatin und Circle Offset Premium White,  
hergestellt aus 100 % Altpapier, FSC®-zertifiziert

UID-Nummer: DE811510756

